

Khảo sát về cách biểu đạt hành động thỉnh cầu trong giao tiếp bằng lời của người Việt và người Pháp : Đề tài NCKH. QG.02.16 / Đỗ Quang Việt . - H. : ĐHNN, 2003 . - 122 tr. + Phụ lục

	Trang
* Lời cảm ơn	I
* Mục lục	II
* Từ viết tắt	V
* Danh sách sơ đồ, bảng, biểu	VII
Phần mở đầu	1
1. Tình hình nghiên cứu trong và ngoài nước liên quan đến vấn đề nghiên cứu của đề tài	1
2. Tính bức thiết của đề tài	3
3. Câu hỏi xuất phát và giả thuyết khoa học	4
4. Mục tiêu của đề tài	4
5. Đối tượng và phạm vi nghiên cứu của đề tài	4
6. Ý nghĩa của đề tài	5
7. Cấu trúc đề tài	6
Phần 1: Cơ sở lý thuyết	7
Chương 1: Một số khái niệm lý thuyết cơ bản	8
1.1 Hành động ngôn ngữ	8
1.1.1 Hành động tại lời trực tiếp và gián tiếp	10
1.1.2 Hành động ngôn ngữ trong cấu trúc hội thoại	12
1.2 Chu cảnh	13

1.3.	Quan hệ ngang và quan hệ dọc	16
1.3.1	Quan hệ ngang	16
1.3.2.	Quan hệ dọc	17
1.4.	Phép lịch sự	19
1.4.1.	Định nghĩa	20
1.4.2.	Mô hình lịch sự của Brown và Levison	21
1.4.2.1.	Khái niệm "thể diện"	21
1.4.2.2.	Hành động ngôn ngữ đe dọa thể diện	21
1.4.2.3.	Chiến lược lịch sự	23
1.4.2.4.	Những yếu tố tình huống thiết yếu tác động đến sự lựa chọn chiến lược lịch sự	25
1.4.3.	Hệ thống lịch sự của Kerbrat-Orecchioni	25
1.4.4.	Lịch sự và gián tiếp	26
1.4.5.	Lịch sự và gián tiếp trong các nền văn hóa khác nhau	28
1.5.	Tổng kết chương 1	30
	Chương 2: Thỉnh cầu- hành động giao tiếp tại lời.	31
2.1.	Hành động thỉnh cầu là gì?	31
2.1.1.	Vấn đề định nghĩa	31
2.1.2.	Thử định nghĩa hành động thỉnh cầu	39
2.2.	Cấu trúc hành động thỉnh cầu bằng lời	42
2.3.	Các điều kiện thực hiện thành công một hành động thỉnh cầu	44
2.4.	Chiến lược thỉnh cầu	46
2.4.1.	Xem xét hai mô hình phân loại	46
2.4.1.1.	Mô hình phân loại của Dự án nghiên cứu hành động ngôn ngữ xuyên văn hóa (Cross-Cultural Speech Acts Research Project- CCSARP)	46
2.4.1.2.	Mô hình phân loại của A.Trosborg	47

2.4.1.3.	Mô hình lựa chọn	49
2.4.2	Các yếu tố văn hoá-xã hội ảnh hưởng đến việc lựa chọn chiến lược thỉnh cầu	51
2.5.	Hành động thỉnh cầu và phép lịch sự	52
2.5.1.	Theo G.Kasper [1989]	54
2.5.2.	Theo C.Kerbrat Orechioni[1996]	56
2.5.3.	Xem xét những biểu hiện ngôn ngữ diễn đạt phép lịch sự trong tiếng Việt	59
2.6	Tổng kết chương 2	62
	Phần 2: Khảo sát về cách biểu đạt hành động thỉnh cầu trong giao tiếp bằng lời của người Việt và người Pháp	64
	Chương 3: Phương pháp nghiên cứu, khảo sát.	65
3.1	Nhắc lại mục tiêu nghiên cứu	65
3.2	Lựa chọn các phương pháp	65
3.2.1	Lựa chọn phương pháp nghiên cứu	66
3.2.2	Lựa chọn phương pháp thu thập dữ liệu	66
3.2.2.1	Vấn đề lựa chọn	67
3.2.2.2.	Những ưu việt và hạn chế của phương pháp điều tra bằng bảng hỏi	67
3.3.	Xây dựng công cụ thu thập dữ liệu	68
3.3.1	Khái niệm D.C.T	69
3.3.2.	Thiết kế D.C.T.	70
3.3.2.1	Xây dựng bảng câu hỏi khảo sát siêu dụng học (QMP)	70
33.2.2.	Xây dựng D.C .T(Bảng câu hỏi số 2)	73
3.4.	Chọn nghiệm thể cho D.C.T	75
3.5.	Giới thiệu nguồn ngữ liệu gốc	76
3.6	Tổng kết chương 3	77
	Chương IV Phân tích ngữ liệu	79

4.0.1	Các phương pháp phân tích	79
4.0.2	Nguyên tắc phân tích	79
4.0.3	Những tiêu chí phân tích	79
4.1.	Việc lựa chọn chiến lược biểu đạt các phát ngôn thỉnh cầu	80
4.1.1.	Trong tình huống người nói có vị thế thấp hơn người nghe [-P]	80
4.1.2.	Trong tình huống vị thế của người nói và người nghe ngang nhau [=P]	85
4.1.3.	Trong tình huống người nói có vị thế cao hơn người nghe [+P]	90
4.1.4.	Xét trên bình diện người nói và người nghe quen biết [-D] và không quen biết nhau [+D].	93
4.1.5.	Tổng hợp và luận bàn về kết quả khảo sát việc lựa chọn chiến lược TC	95
4.2.	Sự lựa chọn phương thức ngôn ngữ biểu hiện phép lịch sự trong thỉnh cầu	96
4.2.1.	Trong tình huống người nói có vị thế thấp hơn người nghe [-P]	96
4.2.2	Trong tình huống người nói và người nghe có vị thế bằng nhau [=P]	99
4.2.3.	Trong tình huống người nói có vị thế lớn hơn người nghe [+P]	102
4.2.4.	Về sự lựa chọn các phương thức thay thế và đi kèm	104
4.2.5.	Tổng hợp và luận bàn về việc lựa chọn các phương thức ngôn ngữ biểu thị phép lịch sự của nghiệm thể Pháp và Việt	105
4.3.	Tổng kết chương 4	107

Chương 5 : Môt số mẫu thỉnh cầu cơ bản trong tiếng	
Viết và tiếng Pháp qua điều tra khảo sát	111
5.1. Trong tiếng Việt	111
5.1.1. Biểu đạt trực tiếp	111
5.1.2. Biểu đạt gián tiếp	114
5.2. Trong tiếng Pháp	115
5.2.1. Biểu đạt gián tiếp	115
5.2.2. Biểu đạt trực tiếp	118
KẾT LUẬN	119
I. Tóm tắt kết quả nghiên cứu	119
II. Gợi ý cho nghiên cứu tiếp theo	119
PHỤ LỤC:	Trang PL
Phụ lục 1	1
Phụ lục 2	8
Phụ lục 3	13
SÁCH VÀ TÀI LIỆU THAM KHẢO	16